



## Język migowy II stopnia

<b>1. METRYCZKA</b>	
<b>Rok akademicki</b>	2024/2025
<b>Wydział</b>	Lekarski
<b>Kierunek studiów</b>	Lekarski
<b>Dyscyplina wiodąca</b>	Nauki medyczne
<b>Profil studiów</b>	Ogólnoakademicki
<b>Poziom kształcenia</b>	Jednolite magisterskie
<b>Forma studiów</b>	Stacjonarne i niestacjonarne
<b>Typ modułu/przedmiotu</b>	Fakultatywny
<b>Forma weryfikacji efektów uczenia się</b>	Zaliczenie
<b>Jednostka/jednostki prowadząca/e</b>	Studium Języków Obcych, WUM ul. Księcia Trojdena 2a, 02-109 Warszawa tel. 22 5720863 sjosekretariat@wum.edu.pl, www.sjo.wum.edu.pl

<b>Kierownik jednostki/kierownicy jednostek</b>	dr n. hum. Maciej Ganczar, prof. WUM
<b>Koordynator przedmiotu</b>	mgr Małgorzata Słupek, malgorzata.slupek@wum.edu.pl
<b>Osoba odpowiedzialna za sylabus</b>	mgr Małgorzata Słupek, malgorzata.slupek@wum.edu.pl
<b>Prowadzący zajęcia</b>	mgr Małgorzata Słupek

## 2. INFORMACJE PODSTAWOWE

<b>Rok i semestr studiów</b>	I-VI rok	<b>Liczba punktów ECTS</b>	2.00
<b>FORMA PROWADZENIA ZAJĘĆ</b>		<b>Liczba godzin</b>	<b>Kalkulacja punktów ECTS</b>
<b>Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim</b>			
wykład (W)			
seminarium (S)		30	1.00
ćwiczenia (C)			
e-learning (e-L)			
zajęcia praktyczne (ZP)			
praktyka zawodowa (PZ)			
<b>Samodzielna praca studenta</b>			
Przygotowanie do zajęć i zaliczeń		15	1.00

## 3. CELE KSZTAŁCENIA

C1	Utrwalanie wiadomości o środowiska Głuchych, w tym o sposobach komunikowania się osób z niesłyszących w zależności od stopnia uszkodzenia słuchu
C2	Zapoznanie studentów z nowymi 500 znakami pojęciowymi języka migowego
C3	Zapoznanie studentów z zasadami tłumaczenia symultanicznego

#### 4. STANDARD KSZTAŁCENIA – SZCZEGÓŁOWE EFEKTY UCZENIA SIĘ

Symbol i numer efektu uczenia się zgodnie ze standardami uczenia się	Efekty w zakresie
<b>Wiedzy – Absolwent* zna i rozumie:</b>	
D.W7	specyfikę i rolę komunikacji werbalnej (świadome konstruowanie komunikatów) i niewerbalnej (np. mimika, gesty, zarządzanie ciszą i przestrzenią);
<b>Umiejętności – Absolwent* potrafi:</b>	
D.U5	krytycznie analizować piśmiennictwo medyczne, w tym w języku angielskim, i wyciągać wnioski;
D.U11	dostosować sposób komunikacji werbalnej do potrzeb pacjenta, wyrażając się w sposób zrozumiały i unikając żargonu medycznego;

\*W załącznikach do Rozporządzenia Ministra NiSW z 29 września 2023 wspomina się o „absolwencie”, a nie studencie

#### 5. POZOSTAŁE EFEKTY UCZENIA SIĘ

Numer efektu uczenia się	Efekty w zakresie
<b>Wiedzy – Absolwent zna i rozumie:</b>	
W1	zasady przekładu tekstu z języka polskiego na Polski Język Migowy
W2	alternatywne sposoby porozumiewania się niesłyszących, np. odczytywanie mowy z ust, wzrokowo - słuchowy odbiór mowy
W3	przyczyny zaburzeń słuchu i mowy w kontekście porozumiewania się, znaczenie wczesnego wykrywania wady słuchu
W4	znaczenie wczesnego wykrywania wady słuchu
<b>Umiejętności – Absolwent potrafi:</b>	
U1	tłumaczyć wypowiedzi na język migowy
U2	migać teksty o różnej długości i różnym stopniu trudności
U3	nawiązać kontakt z osobą z wadą słuchu i swobodnie posługiwać się językiem migowym w zakresie pierwszej pomocy medycznej oraz w ratowaniu życia i zdrowia
U4	swobodnie posługiwać się znakami języka migowego w opiece nad głuchym pacjentem
<b>Kompetencji społecznych – Absolwent jest gotów do:</b>	
K1	poszanowania godności i autonomii osób z wadą słuchu
K2	systematycznego wzbogacania i pogłębiania wiedzy o niepełnosprawności słuchowej; kształtowania umiejętności alternatywnego porozumiewania się

6. ZAJĘCIA		
Forma zajęć	Treści programowe	Efekty uczenia się
seminaria	<ol style="list-style-type: none"> <li>Środki porozumiewania się niesłyszących, odczytywanie mowy z ust, wzrokowo - słuchowy odbiór mowy</li> <li>Powtórzenie daktylografii i znaków liczbowych</li> <li>Powtórzenie znaków ideograficznych z I stopnia</li> <li>Tłumaczenie symultaniczne</li> <li>Przekład tekstu z języka polskiego na PJM</li> <li>Tłumaczenie wypowiedzi na język migowy</li> <li>DIALOGI w PJM</li> <li>Miganie tekstów o różnej długości i trudności</li> </ol>	DW.7, D.U5, D.U11, W1, W2, W3, W4 U1, U2, U3, U4, K1, K2

7. LITERATURA
<b>Obowiązkowa</b>
Hendzel Józef Kazimierz: <i>Słownik polskiego języka miganego</i> , Olsztyn 1986
Pietrzak Włodzimierz: <i>Język migany w szkole</i> , Warszawa 1992
Prałat-Pyrzewicz Izabela, Bajewska Jadwiga: <i>Język migany w szkole</i> , Warszawa 1994
Rzeźniczak Damian: <i>Podręcznik do nauki Polskiego Języka Migowego</i> . Wydawnictwo Poltext. Warszawa 2016
Szczepankowski Bogdan: <i>Język migowy: pierwsza pomoc medyczna</i> . Warszawa: Centrum Edukacji Medycznej 1996
Szczepankowski Bogdan, Koncewicz Dorota: <i>Język migowy w terapii</i> . Łódź: Wyższa Szkoła Pedagogiczna 2008
Włodarczak Aleksandra: <i>Głuchy pacjent. Wyzwania i potrzeby</i> . Wydawnictwo Psychoskok. Konin 2018
<b>Uzupełniająca</b>
Kosiba Olgierd, Grenda Piotr: <i>Leksykon Języka Migowego</i> . Bogatynia: Silentium 2011
Łacheta Joanna, Małgorzata Czajkowska-Kisil, Jadwiga Linde-Usiekiewicz, Paweł Rutkowski (red.). <i>Korpusowy słownik polskiego języka migowego</i> , Warszawa: Wydział Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego 2016
Szczepankowski Bogdan, Kossakowska Barbara, Wasilewska Teresa Małgorzata: <i>Język migany pierwsze kroki</i> . Olsztyn Wydawnictwo Infopress 2001
Multimedialny słownik języka migowego
<a href="http://Migam.org/pl/nauka-jezyka-migowego/lekcje">Migam.org./pl/nauka-jezyka-migowego/lekcje</a>

8. SPOSOBY WERYFIKACJI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ		
Symbol przedmiotowego efektu uczenia się	Sposoby weryfikacji efektu uczenia się	Kryterium zaliczenia
DW.7, D.U5, D.U11, W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, K1, K2	Aktywny udział w zajęciach	Aktywne uczestnictwo w zajęciach (100%). Ocena ciągła podczas zajęć; dopuszczalne 2 nieobecności w semestrze, które należy odrobić. W przypadku nieobecności należy odrobić zajęcia w ramach dyżuru

		wykładowcy w sposób przez niego wskazany
DW.7, D.U5, D.U11, W1, W2, W3, W4 U1, U2, U3, U4, K1, K2	<u>2 kolokwia – dyktanda migowe (forma pisemna):</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ideogramy - znaki pojęciowe w izolacji i zdaniach</li> <li>• odczytanie przekazu migowego na nagraniu i odpowiedzi na pytania to przedstawionego tekstu</li> </ul>	91%-100% - 5 (bardzo dobry) 86%-90,99% - 4.5 (ponad dobry) 80%-85,99% - 4 (dobry) 70%-79,99% - 3.5 (dość dobry) 60%-69,99% - 3 (dostateczny) < 60% ----- 2 (niedostateczny)  Ocenianie ciągle umiejętności praktycznych podczas zajęć.
DW.7, D.U5, D.U11, W1, W2, W3, W4 U1, U2, U3, U4, K1, K2	<u>Ocenie podlegać będą następujące umiejętności:</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>• odczytywanie daktylografii– wyrazów, liczb, znaków pojęciowych oraz ideogramów w izolacji i w zdaniach</li> <li>• przeprowadzania dialogów w języku migowym, wywiadu /diagnoza, rozpoznanie z osobą głuchą</li> <li>• miganie tekstu- uzyskanie informacji na temat udzielania pierwszej pomocy medycznej</li> <li>• Próby tłumaczenia symultanicznego</li> </ul>	91%-100% - 5 (bardzo dobry) 86%-90,99% - 4.5 (ponad dobry) 80%-85,99% - 4 (dobry) 70%-79,99% - 3.5 (dość dobry) 60%-69,99% - 3 (dostateczny) < 60% -----2 (niedostateczny)

## 9. INFORMACJE DODATKOWE

Termin i miejsce zajęć:

Osobą odpowiedzialną za dydaktykę jest Kierownik Studium – dr n. hum. Maciej Ganczar, prof. WUM, e-mail: maciej.ganczar@wum.edu.pl.

Studentom przysługują dwa terminy poprawkowe kolokwium kończącego każdy semestr, zgodnie z regulaminem SJO WUM (przed rozpoczęciem sesji egzaminacyjnej). Forma zaliczenia semestru w pierwszym i drugim terminie jest taka sama (szczegółowy opis znajduje się w punkcie 8 tego sylabusu).

SJO nie prowadzi koła naukowego.

Strona internetowa SJO: www: <http://www.sjo.wum.edu.pl/>

Regulamin zajęć w Studium Języków Obcych Warszawskiego Uniwersytetu Medycznego

1. Studium Języków Obcych (SJO) prowadzi zajęcia z języków nowożytnych i języka łaćńskiego zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku.

2. Lektorat kończy się zaliczeniem lub zaliczeniem na ocenę i egzaminem w zależności od nauczanego języka oraz kierunku studiów.

3. Przedmiotem nauczania jest język specjalistyczny, dostosowany do potrzeb zawodowych przyszłych absolwentów.

4. Podstawę zaliczenia przedmiotu stanowią: udział w zajęciach, pozytywne oceny uzyskane z kolokwium cząstkowych oraz pisemnego sprawdzianu końcowego i prezentacji w przypadku języków nowożytnych.

5. W przypadku nieobecności:

- dwie nieobecności w semestrze (dotyczy 4 jednostek po 45 min) – obie należy zaliczyć w terminie do dwóch tygodni od daty nieobecności

- trzy nieobecności w semestrze (dotyczy 6 jednostek po 45 min) – student zobowiązany jest napisać podanie do kierownika SJO z prośbą o umożliwienie odrobienia i zaliczenia trzeciej nieobecności w trybie indywidualnym

- cztery i więcej nieobecności w semestrze (dotyczy 8 jednostek po 45 min) – student zobowiązany jest do powtarzania semestru (w wypadku pobytu w szpitalu lub długotrwałej choroby potwierdzonej zwolnieniem lekarskim student może ubiegać się o zgodę na zaliczenie nieobecności w sesji poprawkowej).

6. Student ma obowiązek zgłosić się na pisemny sprawdzian zaliczający semestr w wyznaczonym terminie. W przypadku niestawienia się, bądź niezaliczenia sprawdzianu, studentowi przysługuje jeden termin poprawkowy ustalony przez prowadzącego. Sprawdzian poprawkowy należy zaliczyć nie później niż przed rozpoczęciem sesji egzaminacyjnej. W przypadku niezaliczenia poprawy studentowi przysługuje drugi termin poprawkowy zgodnie z regulaminem studiów. Student otrzymuje wpis do indeksu od wykładowcy i potwierdza go u kierownika lub koordynatora zespołu wykładowców SJO. Potwierdzenia nie wymagają oceny wpisywane do e-indeksu.

7. Student ubiegający się o zwolnienie z lektoratu (przepisanie oceny) powinien złożyć stosowne podanie do kierownika SJO w pierwszym tygodniu zajęć. Studentom pierwszego roku oceny nie będą przepisywane.
9. Posiadanie certyfikatu z języka obcego, oceny z lektoratu na innym kierunku studiów w WUM lub innej uczelni nie zwalnia z uczęszczania na zajęcia przewidziane programem studiów na aktualnym kierunku studiów.
10. W przypadku przeniesienia zajęć w tryb online, zajęcia odbywają się zgodnie z ustalonym wcześniej planem w formie spotkań wideo, podczas których zarówno wykładowca jak i studenci mają włączone kamery internetowe. Niewłączenie kamery podczas zajęć oznacza nieobecność studenta na zajęciach.
11. Sprawy nieuregulowane niniejszym regulaminem będą rozstrzygane indywidualnie przez kierownictwo SJO.

**SKALA OCEN ZALICZENIA i EGZAMINY (w %)**

91%-100% ----- 5 (bardzo dobry)

86%-90,99% --- 4.5 (ponad dobry)

80%-85,99% --- 4 (dobry)

70%-79,99% --- 3.5 (dość dobry)

60%-69,99% --- 3 (dostateczny)

Prawa majątkowe, w tym autorskie, do sylabusu, przysługują WUM. Sylabus może być wykorzystywany dla celów związanych z kształceniem na studiach odbywanych w WUM. Korzystanie z sylabusu w innych celach wymaga zgody WUM.

**UWAGA**

Końcowe 10 minut ostatnich zajęć w bloku/semestrze/roku należy przeznaczyć na wypełnienie przez studentów Ankiety Oceny Zajęć i Nauczycieli Akademickich